

# A propos du patois en Savoie

Autor(en): **H.K.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **77 (1950)**

Heft 1

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-227162>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

dé Lozena ; ma fai l'avâi on biô choix, chliâi que ne repondayïont pas aô bet d'on 'an ez lé fazâi taillé, cein que fâ que l'avâi dé mâchliou et dé beû. Noûtra coumechon coumeincé à critiquâ, à bliagâ, à mépregé, que l'eiron treû ther et pe ci et pe cein, que lou merthan coumeinchèvé à s'energâ, ez sé peinsé : « Atteinté piez, vu vo envoi ! » Ez lé zinvité à la tô po medjé on bocon et beiré on verrou, adon que l'euron bin medjé et bin bû et puité ou a mi allumâ ez reteurnont à l'étrâbliou iô on ne veyïant pe tan bé. « Eh bin ! voïque se fâ lou patron : dû que c'est por on syndicat, voïque lou pe biô et lou meilliaô monté, vo lou bailloû po ceint franc dé meint que ne vo lès faî, et setou de setou faî. » Noûtré gaillâ que n'avayïon pas treû dé teimp po sé fairé conduire à la gara, pâyïont lou mâchliou por qu'ez l'envoyïé lou landéman per lou trein.

Lou landéman naî, noûtré gaillâ van queri cei mâchliou à la gare et s'arreïton coumeint dé justou à la pinta beiré on verrou, iô tot lou veladzo s'atroupavâi por admira chliâ balla bête. Lou syndic, on tot malin que restâvé a chlian d'aô café, oût cei tétertin et va vouaïtié cein que sé passavé, ez sé boûté â tâta chliâ bête et ne terdâi pas à veyré que l'y manquavé l'essenciel !... L'eintré aô café et demandé à chliâ coumechon cein qu'on l'aô avâi envoyïé atzetâ ?

Lou pe gros l'y repond :

— On mâchliou, perdié, et on biô !

— Ah vâi ! se fâ lou syndic !... Ma fâi, ce fût lou combliou. Eh bin ! vo z'âi bo et bin atzeta on beû !...

L'ein est iennâ qu'a z'aô dé maû dé sé digérâ, on ein devise adé !...

*P. D'amont.*

## **Edmond Milliquet S.A.**

Installations sanitaires modernes  
Rue Centrale 23 Lausanne

## **A propos du patois en Savoie**

*La communication intitulée : « Patois » du dernier Nouveau Conteur m'a vivement intéressé.*

*J'ai souvent fait la remarque que les gens de la génération précédant la mienne écrivaient beaucoup mieux le français que nous.*

*Ils parlaient patois dans leur enfance, mais leurs phrases françaises étaient correctes, sans fautes, et leur écriture magnifiquement formée. Et je pense particulièrement à ceux qui ont suivi uniquement l'école primaire, base d'instruction offerte à tous.*

*Et nos patoisans actuels ? Quels jolis trésors je possède dans le dossier que constitue leur correspondance ! Dans leurs écrits patois, il y a toujours une nuance gaie. Cette nuance se retrouve en français car leur style est léger, simple, coloré, agréable à voir comme les églantines au bord de nos vieux chemins.*

H. K.

Sur le même sujet, Lo Frédon de Rougemont rend un vivant hommage aux jeunes Savoyards qui se mettent à apprendre le vieux langage de leurs aïeux, langage authentique et qui ne saurait nuire au français puisqu'il est à sa base-même.

« Preuve en soit, poursuit ce fervent patoisan du Pays-d'Enhaut, cette déclaration, que m'a faite un vénérable curé de la Gruyère. « Je ne savais pas un mot de français lorsque je suis allé à l'école, ne parlant que le patois et plût à Dieu qu'il en fût ainsi, car en apprenant le français directement avec mon bon maître, je l'ai ensuite parlé beaucoup mieux que les autres qui l'avaient appris dans leur famille. »

## **Les patoisans au Comptoir**

*Rappelons que la prochaine rencontre des patoisans aura lieu à la salle n° 2, le samedi 17 septembre, de 14 h. à 17 heures.*

*Tous ceux qui nous ont donné leur adresse ont reçu le programme. En outre, une cordiale invitation est ici renouvelée à l'égard de tout lecteur que le patois intéresse et qui désire passer quelques instants agréables dans le cadre du 30<sup>e</sup> Comptoir suisse.*

A. Kissling.